Level 1 · Part 1 Integrated Chinese



CHARACTER WORKBOOK Simplified and Traditional Characters

Third Edition

THIRD EDITION AUTHORS

Yuehua Liu, Tao-chung Yao Nyan-Ping Bi, Liangyan Ge, and Yaohua Shi

ORIGINAL AUTHORS

Tao-chung Yao, Yuehua Liu Liangyan Ge, Yea-fen Chen, Nyan-Ping Bi, Xiaojun Wang and Yaohua Shi



CHENG & TSUI COMPANY Boston Copyright © 2009, 2005, 1997 Tao-chung Yao, Yuehua Liu, Liangyan Ge, Yea-fen Chen, Nyan-Ping Bi, Xiaojun Wang and Yaohua Shi

Third Edition

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, scanning, or any information storage or retrieval system, without written permission from the publisher.

All trademarks mentioned in this book are the property of their respective owners.

16 15 14 13 12 11 10 09 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Published by Cheng & Tsui Company, Inc. 25 West Street Boston, MA 02111-1213 USA Fax (617) 426-3669 www.cheng-tsui.com "Bringing Asia to the World"TM

ISBN 978-0-88727-648-4

Cover Design: studioradia.com

Cover Photographs: Man with map © Getty Images; Shanghai skyline © David Pedre/iStockphoto; Building with masks © Wu Jie; Night market © Andrew Buko. Used by permission.

Interior Design: hiSoft

The *Integrated Chinese* series includes books, workbooks, character workbooks, audio products, multimedia products, teacher's resources, and more. Visit **www.cheng-tsui.com** for more information on the other components of *Integrated Chinese*.

Printed in Canada.

CONTENTS

Preface	i
ntroduction	
Radicals	
esson 1: Greetings	
Dialogue I	7 3
esson 2: Family	
Dialogue I	
_esson 3: Dates and Time	,
Dialogue I · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
_esson 4: Hobbies	•
Dialogue I • • • • • • • • • • • • • • • • • •	
_esson 5: Visiting Friends	,
Dialogue	
Narrative	5
Dialogue I	
Dialogue II	4
esson 7: Studying Chinese	
Dialogue I	
Dialogue II	Ż

esson 8: School Life
Diary
Letter
esson 9: Shopping
Dialogue I • • • • • • • • • • • • • • • • • •
Dialogue II
esson 10: Transportation
Dialogue
E-mail
ndex A: Characters Alphabetically by Pinyin
ndex B: Characters by Lesson

Preface

This completely revised and redesigned Character Workbook is meant to accompany the third edition of *Integrated Chinese (IC)*. It has been over ten years since the *IC* series came into existence in 1997. During these years, amid all the historical changes that took place in China and the rest of the world, the demand for Chinese language teaching/learning materials has grown dramatically. We are greatly encouraged by the fact that *IC* not only has been a widely used textbook at the college level all over the United States and beyond, but also has become increasingly popular for advanced language students in high schools. Based on user feedback, we have made numerous changes so that the Character Workbook can become an even more useful tool for students of Chinese.

Stressing the importance of learning a new character by its components

Learning a new character becomes much easier if the student can identify its components. The student should learn how to write the 40 radicals at the beginning of the Character Workbook in the correct stroke order first, because these 40 radicals will appear repeatedly in other characters later. If a new character contains a component already familiar to the student, the stroke order of that component will not be introduced again. However, we will show the stroke order of all new components as they appear when we introduce new characters. For example, when we introduce the character 孩 (hái, child) in Lesson 2, we do not show the stroke order for the radical \mathcal{F} (zĭ, son) because \mathcal{F} already appeared in the radical section. Therefore, we only display the stroke order for the other component \bar{x} (hai, the last of the Twelve Earthly Branches). For the same reason, when 亥 appears in the new character 刻 (kè, quarter of an hour) in Lesson 3, its stroke order is not displayed. When the student learns a new character, he or she can easily tell if a component in the character has appeared in previous lessons. If the stroke order for that component is not displayed, it means that the component is not new. The student should try to recall where he or she has seen it before. By doing so, the student can connect new characters with old ones and build up a character bank. We believe that learning by association will help the student memorize characters better.

Main features of the new Character Workbook

a. Both traditional and simplified characters are introduced If a character appears in both traditional and simplified form, we show both to accommodate different learner needs.

b. Pinyin and English definition are clearly noted We have moved the pinyin and the English definition above each character for easy recognition and review.

c. Radicals are highlighted

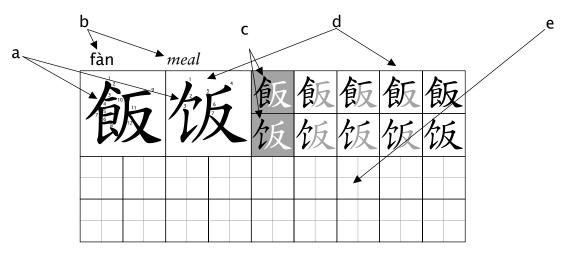
The radical of each character is highlighted. Knowing what radical group a character belongs to is essential when looking up that character in a traditional dictionary where the characters are arranged according to their radicals. To a certain extent, radicals can also help the student decipher the meaning of a character. For example, characters containing the radical β/β (bei, shell), such as β/β (guì, expensive), and β/β (huò, merchandise), are often associated with money or value. The student can group the characters sharing the same radical together and learn them by association.

d. Stroke order is prominently displayed

Another feature that we think is important is the numbering of each stroke in the order of its appearance. Each number is marked at the beginning of that particular stroke. We firmly believe that it is essential to write a character in the correct stroke order, and to know where each stroke begins and ends. To display the stroke order more prominently, we have moved the step-by-step character writing demonstration next to the main characters.

e. A "training wheel" is provided

We also provide grids with fine shaded lines inside to help the student better envision and balance their characters when practicing.



Other changes in the new edition

In order to focus on character recognition and acquisition, we decided not to include elements having to do with phonetic identification and phrase recognition.

To help the student look up characters more easily and to make the Character Workbook smaller and more portable, we decided to limit the indices to two, one arranged alphabetically by pinyin and the other by lesson. Additional appendices that are not directly linked to the practice of writing characters, such as the English-Chinese glossary, are available in the Textbook. As in the textbook, low-frequency characters are indicated in gray in the Character Workbook.

The formation and radical of each character in this book are based on the *Modern Chinese Dictionary* (現代漢語詞典/现代汉语词典) published by the Commercial Press (商 務印書館/商务印书馆). A total of 201 radicals appear in that dictionary, and in some cases the same character is listed under more than one radical. For the characters in this book that fall in that category, we provide two radicals in order to facilitate students' dictionary searches. The two radicals are presented in order from top to bottom (e.g., $A: \mathcal{P}, \square$), left to right (e.g., $\mathfrak{n}: \mathfrak{I}, \mathfrak{L}$), and large to small (e.g., 章: 音, 立; 麻: 麻, 广). Also following the *Modern Chinese Dictionary*, we have made adjustments with regard to variant forms: For example, 黄, 望, 綫, 麼 and 別 are presented as standard rather than $\overline{\mathfrak{H}}, \mathfrak{L}, \mathfrak{k}, \mathfrak{K}$, and 別 respectively. Students, however, should be allowed to write the characters in their variant forms.

The changes that we made in the new version reflect the collective wishes of the users. We would like to take this opportunity to thank those who gave us feedback on how to improve the Character Workbook. We would like to acknowledge in particular Professor Hu Shuangbao of Beijing University and Professor Shi Dingguo of Beijing Language and Culture University, both of whom read the entire manuscript and offered invaluable comments and suggestions for revision. Ms. Laurel Damashek at Cheng & Tsui assisted throughout the production process.

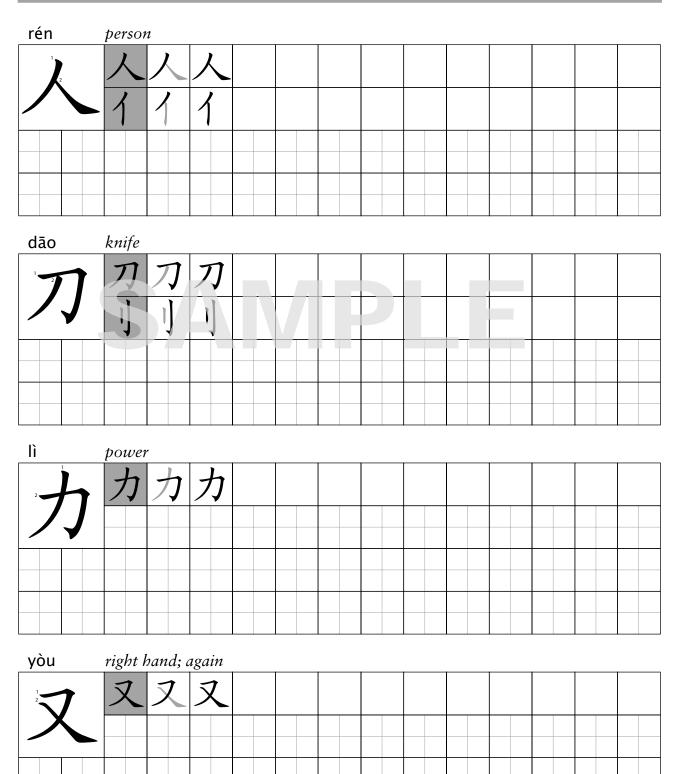
We hope you find this new edition useful. We welcome your comments and feedback. Please report any typos or other errors to **editor@cheng-tsui.com**.

SAMPLE

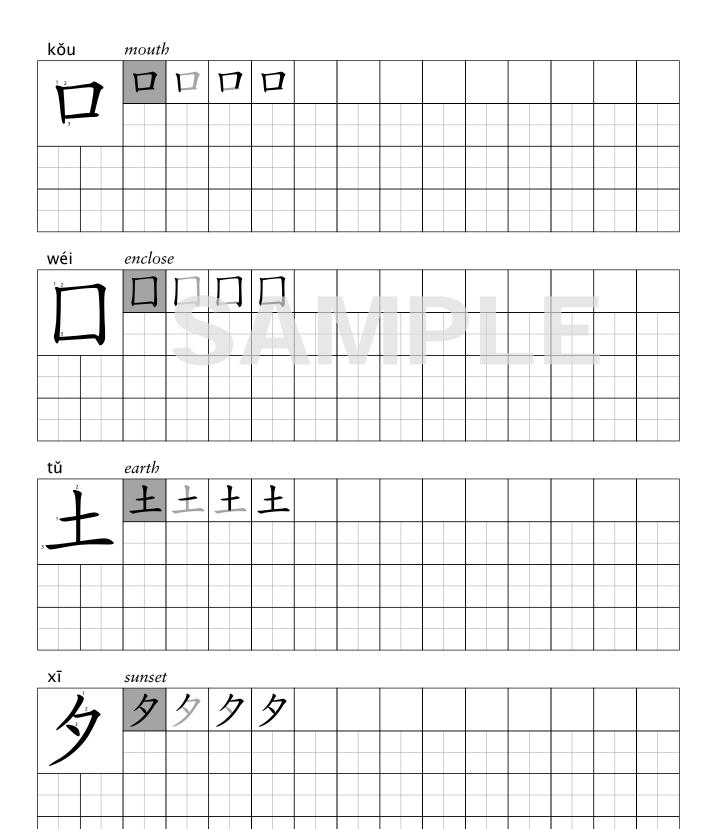
Integrated Chinese

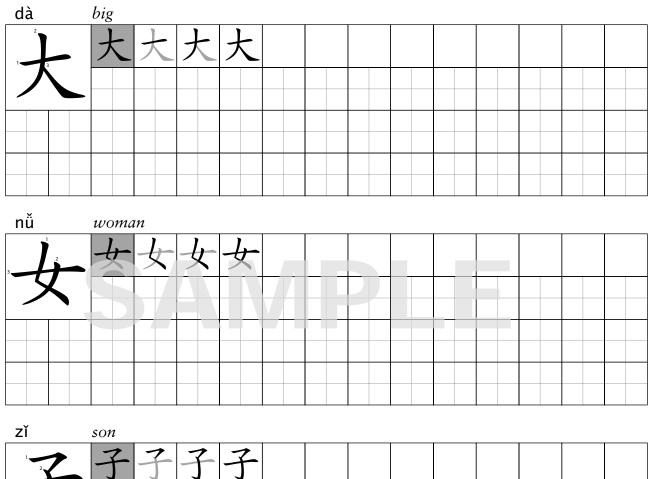
Introduction

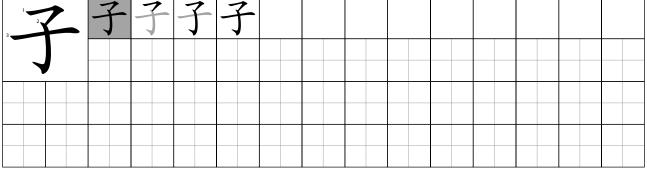


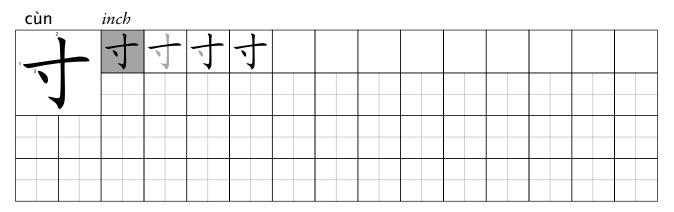


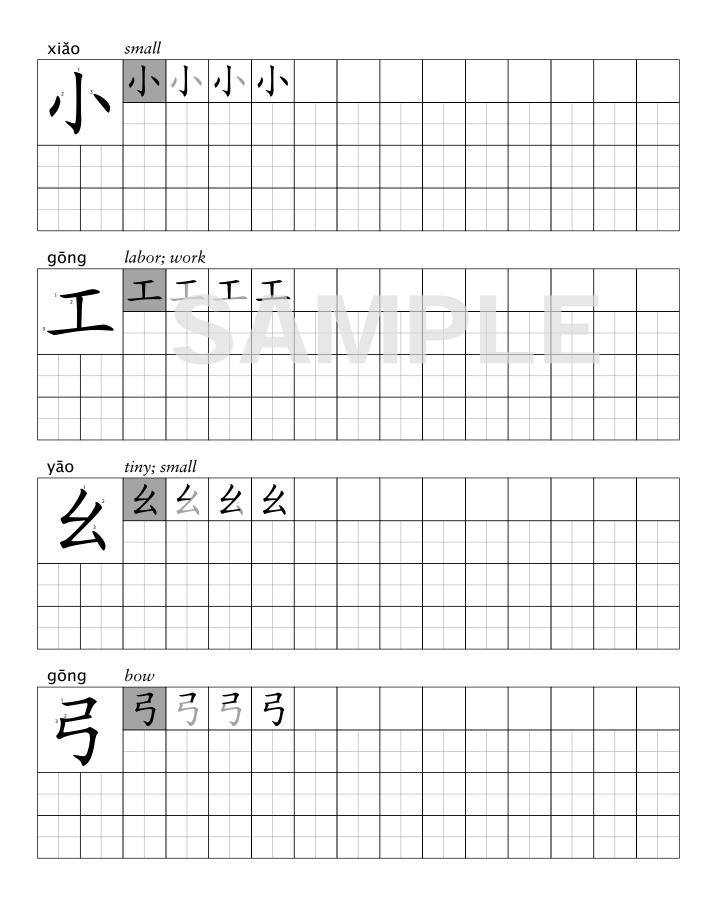
2 Introduction: Radicals

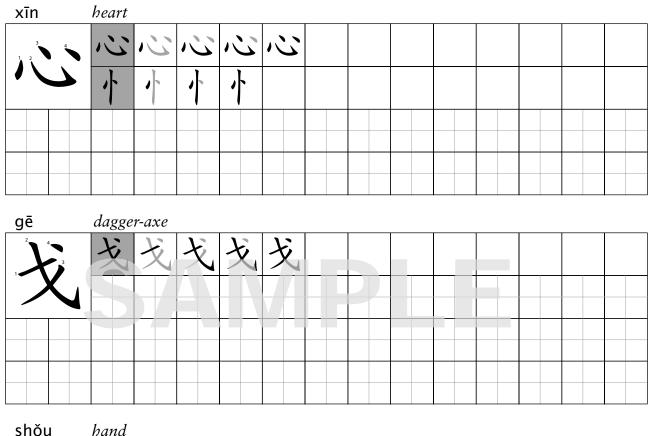








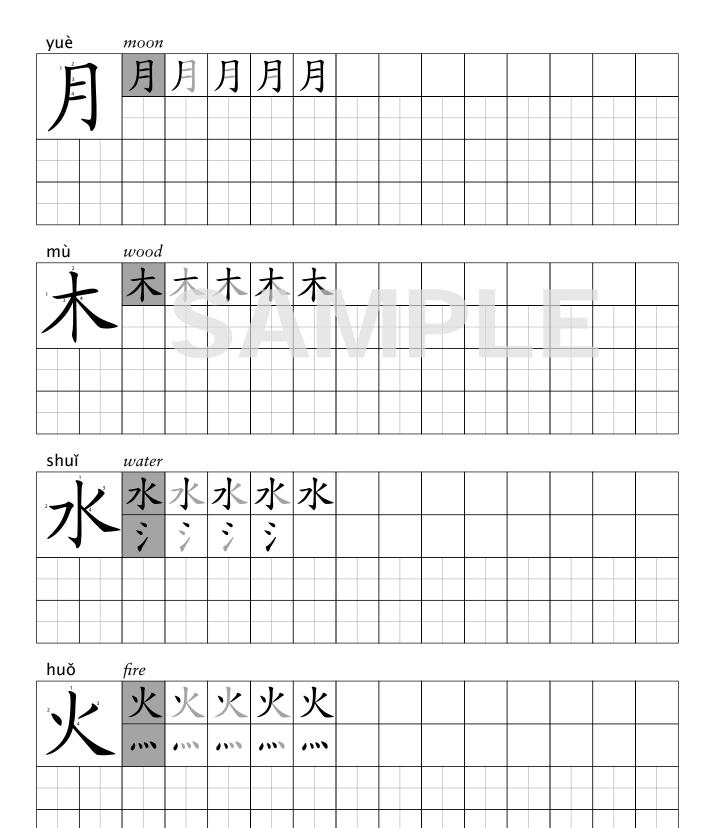




Shou		nana								
4	1	手	手	手	手	手				
		扌	17	才	扌					

rì		รนห	ı						_		_						
1 2	1	E		E	E	E	E]									
4																	

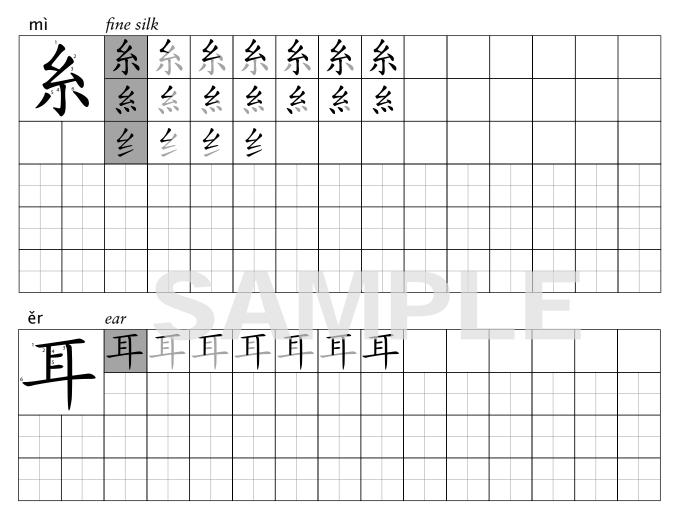
6 Introduction: Radicals



tián	field									
	田	田	田	田	田	田				
↓										

mù	еуе	
1 2	EEE	目目目
3 4 5		

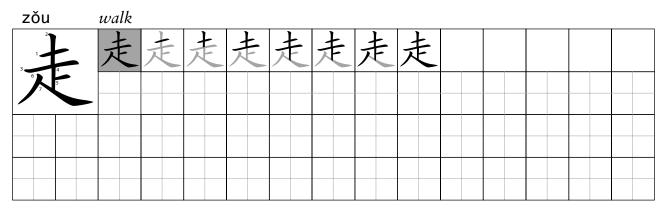
shì		shou	,								_					
1		示		5	下	示	示	示								
	3 5	え	,	7	え	ネ	ネ									



уī				cloth	bing	r '								
2	1		5	衣		衣	衣	衣	衣	衣	衣			
	1	X		永		不	ネ	ネ	衣	衣				

yán	speec	b									
	言	1==	十三日	十日	吉	吉	言	言			
	ì	ĩ	i								

bèi	cowrie shell										
	123	貝	E	貝	日	月	貝	貝	貝		
		<u>M</u>	D	Ŋ	IJ	M					

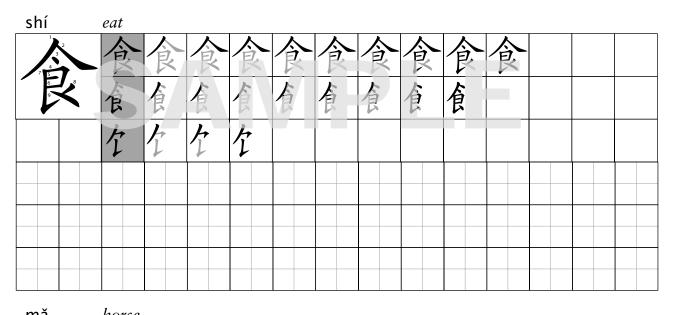


Z	ú]	foo	t					_									
6	1 2 3 4	1		足	~	足	足	民	足	足	~ /	足	<u>ل</u>	() ~					
				卫		F	24	머니	F	F		F	Ц						

jīn	gold											
	金	金		金	金	全	金	金	金			
	金	金		金	金	金		金	金			
	並		金	正	正		①	並	立			
	钅	钅	乍	乍	乍	钅						
							,					
mén	door											
mén	door		BE	BB	BE	BE	BE	BE	BE	ЪÐ	日日	
mén		1	門	門	門	門	門	門	門	門	門	
mén PF]	門门	門门	門门	門门	門	門	門	門	門	
mén ÌP F		7	門门	門门	1]	門门	門	門	門	門	門	
mén PPF		7	門门	門门	1]	門门	門	門	門	門	門	
mén PP FJ		7	門门	門门	1]	門门	門	門	門	門	門	
		7	門门	門门	1]	門门	門	尸	門	門	門	
mén PJ J		J		門门	1]	門门	門	尸	門	門	門	

		•	伯	E	作	E	1	E	个	E	亻	L.L	个	- H-L	乍	H	个	Ĩ	个	È				
6 8	t																				 		 	

yì	ĭ			rai	п	-													-			
1		4		নি							12						う					
	5		J	5	R	5	R	ら	R	P.	厅	厅	ব	刁	R	刁	1					



mǎ		he	orse																			
2 1 3 4 6	5		¹	1		馬	J	馬	馬	馬	Ę	馬	馬	E	5	١.	5	馬	J	馬	١ ١	馬
7	9 10	3			J	끄)	马	马	프	1											

12 Introduction: Radicals

		•	 •												
								/		_		_			
									_	-					

Integrated Chinese

Introduction

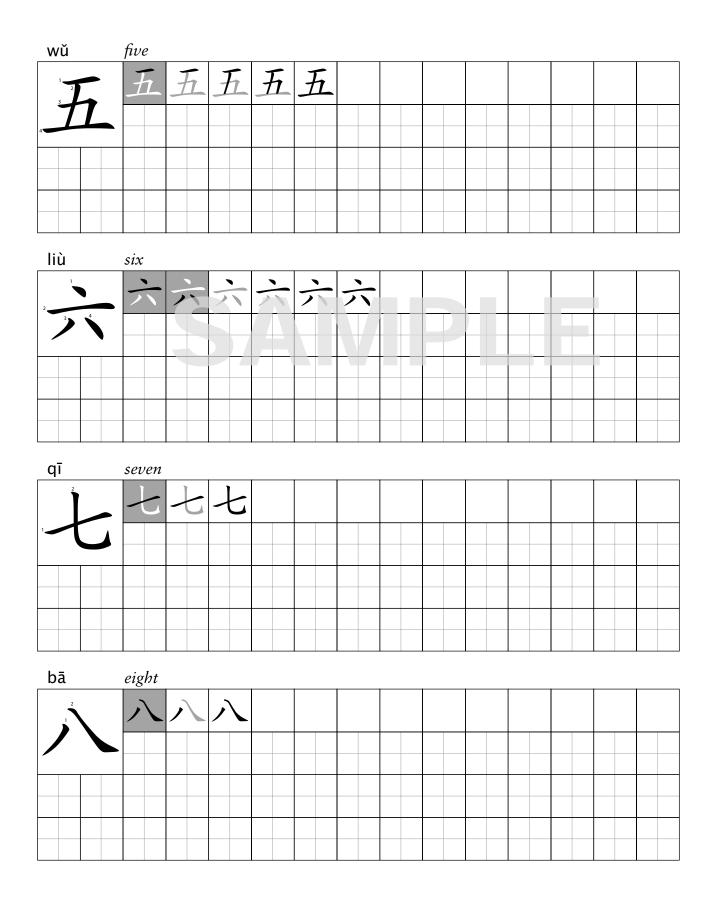
Numerals

УĪ	Ī		on	2		_		_									
1																	·

èr	tu	20													
1			1												
2															

sān		three						_		_				_			
1	•		-	-	1	-	_										
2						-						_	+				
3																 	

sì		four						_	_	_	_	
	4	四	四	四	四	四	四	四				
Ľ	7											



jiŭ	nine
	nine <u> <i>LLL</i> </u>
71	
shí	ten
2	
'	

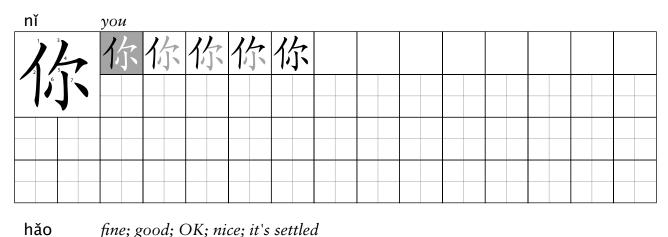
16 Introduction: Numerals

1	
<u> </u>	

Integrated Chinese

Lesson 1: Greetings

Dialogue I



fine; good; OK; nice; it's settled

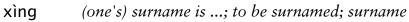
	<i>fine, 8000, 010, 10</i>	·		
13	好好好			
XJ				

a	blease	(polite	form o	of reauest)	: to	treat o	or to	invite	(somebody)	
	p	100000	101110	1	,					

qĭng	please (poli	te form of re	equest); to tre	at or to invit	te (somebo	dy)	
		請請	請請	請請	請		
	ト月	请请	请请	请请	请		

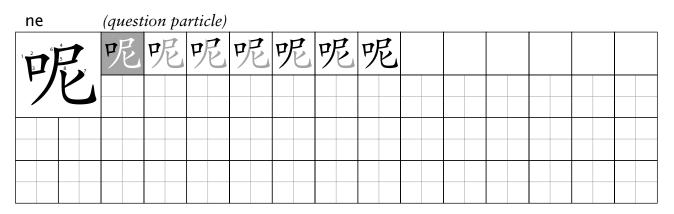
wèn	to ask (a qu					_		
		問	問	問				
		问		问				

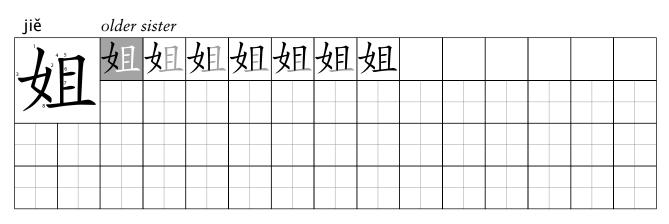
guì	honorable;	expensive				 		
		出見	目	山田	貴			
0 8 9 10 11 12	贝	贵贵	贾	贵	贵			

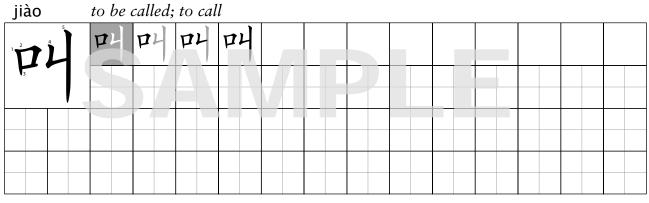


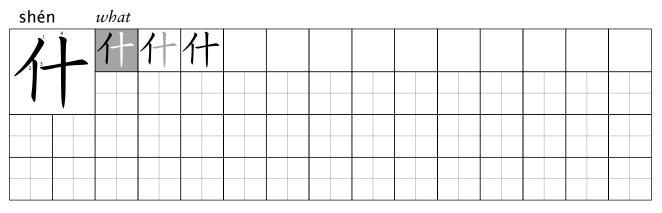


W	ŏ		I; me										
2	1	576	我	我	我	我	我	我	我	我	我		
2	1	X											

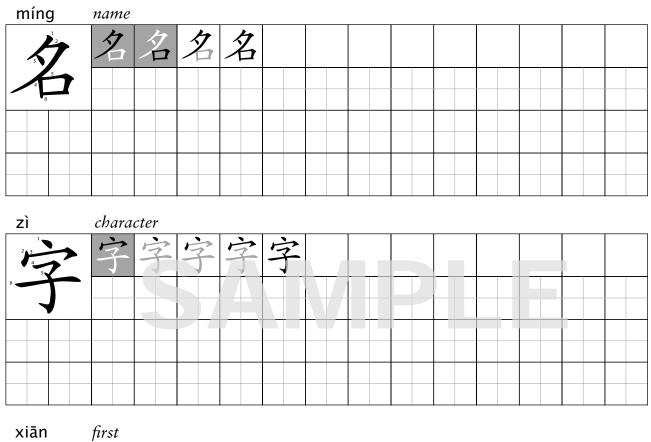






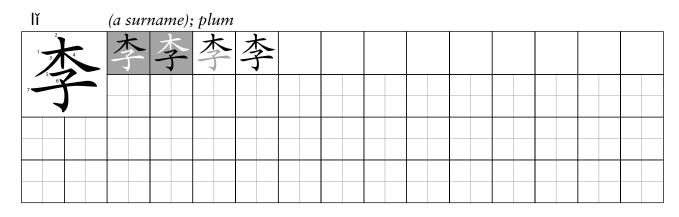


(question particle) me 憠 麽 麻 麽 麽 麻 厥 麽 么 么 么

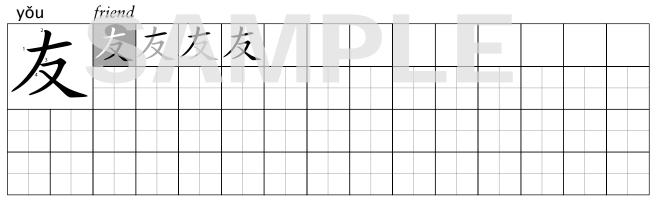


xiar	I	prst									
)- -	Ł	失	先	先	先	先	先	先			
3	6										

shēng	birth;	to be	born							
	生	生	生	生	生	生	生			
5										



Characters from Proper Nouns

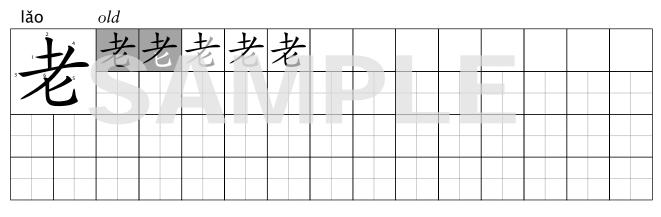


wán	g	(a s	surna	ame);	; king	5										
1 2 3		E	• • •	Ŧ	H		E	Ŧ	E							
4		•									 				 	

péng	friend	l						
péng 道斯 斯	朋	朋	朋					
/4/4								
				I				

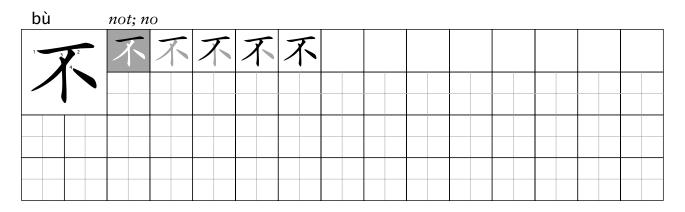
Dialogue II

S	hì		to be										
	1 2	7	日 日	日	旦	早	早	日	里				
5	4		×	X	- 1	. K	X	X	K	-			
	べ	7											
			•										



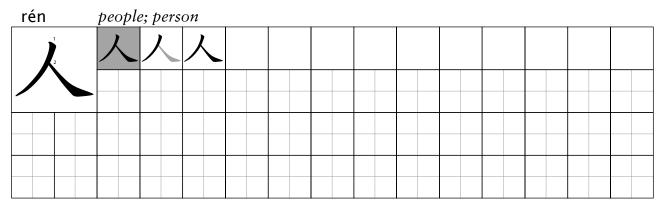
shī		teache	er														
	9 10	1 3	5						/						師	師	師
	1) ソ		师	IJ	Þ	师	別	5	师	旷	Þ	师	师			

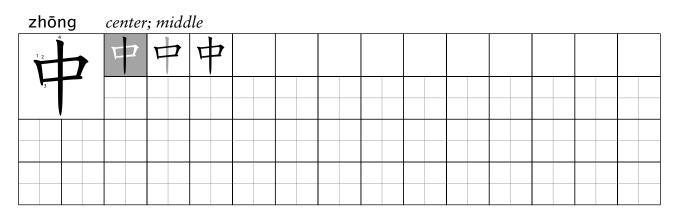
ma		(quest	tion p	article)				_	_	
	7	1 2 5	1		嗎	~~y					
3 10 11	12 13	3	J	吗	吗	吗					



xué		to stu	dy					_		-			-	
2 3 4 8 12 13		1 2 4 5 6	よ	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學
14	F	8	5		學	學	學	學						
				学	学	学	学	学	学	学				



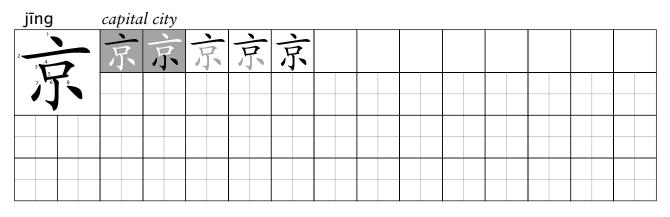




Characters from Proper Nouns

guó	country; na	tion								
		或	到國	或	或	武	 	或	國	
	8	E	国	国	国					

bè	Ξi			nor	th																	
2 3		Ĺ	4	Ę		77	上	11	F	77	F	77	F	TT	七							
3	1	L																				



měi	beautiful
	美美美美美美美美
天	

niŭ	knob;	butto	п								
4.5	<u><u></u> <u></u> <u></u> <u></u> <u></u></u>	1	紐	紐	紐	紐	紐	紐			
	3 7	<u>T</u>	纽	纽	纽	纽	纽	纽			

yuē	agreement;	appointmen	ıt				
44	44	約然]約	約	約		
4 5 6		约约	的约	约约	约		

Integrated Chinese

Lesson 2: Family

Dialogue I

nà	ì			tha	lt																			
1 4 2	H	75	6	1 4 2	Ð	Ĩ	*	抈	ß	月	ß	抈	ß	ヲ	ß	抈	ß	抈	ß	那	那			
J	J)	'			厾	ß	刃	ß	刃	ß	尹	ß	刃	ß	刃	3	那				

(a possessive or descriptive particle)

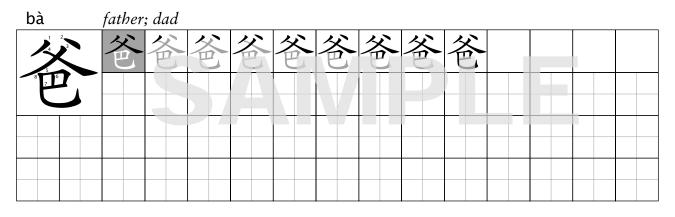
de	(a possessive or descriptive particle)
34Å	的的的

zhào	photo	graph;	to illı	ıminat	e; to s	hine					
」 日辺	照	照	照	昭	昭	照	照	照			

flat, thin piece piàn 2

•	3	Ľ	上	L 1	J	L 1	J	L T	ナ	L 1	卢	L 1								
	-	T											 							

zhè	thi	S							 	 	
	5	24	3	這	這	這	這	這			
	7-	K		这	这	这	这	这			

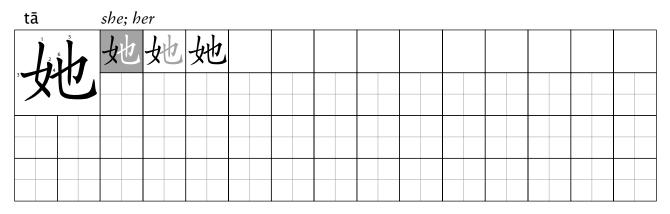


mā		mot	ther	r; m	ion	n												
, 1 ²			1 4 2 5	1		女	毛ツ	せ	馬	媽								
X	0111213	3	6		J	女	马	女	马	妈								

gè/g	je	(mea	isure	e we	ord	for	mai	ny	comn	10n ol	bjects)			-	
	Ŧ		1		亻	刮	個]	個	個	個	個			
	Þ.						个		个						

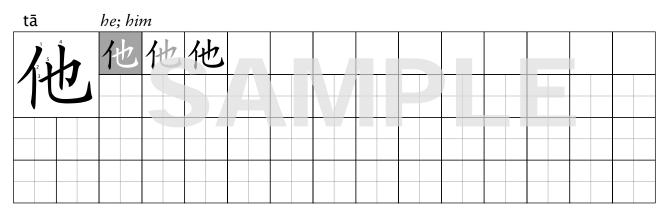
há	i		С	bild															
1	7	4		孩	F	亥	孩	孩	孩	矛	亥	孩	17	该					
3		乆									-								
			•												_				

shéi	who			
1 2 3 4 5 6 8 10 11 12 14 13 14 13 14 13 14 13 14 10 11 10 11 10 11 10 11 10 11 10 11 10 11 10 11 10 10		誰誰誰		
	JE	谁谁谁		



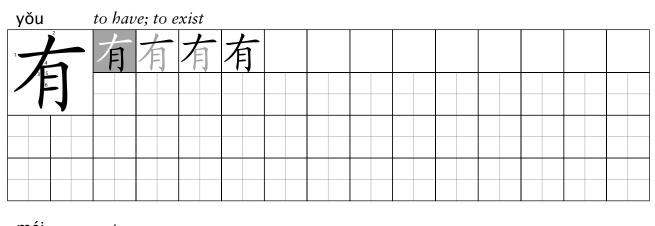
nán		male						 	 	
1 2 3 4 5 7		男	男	男	男					
	7									

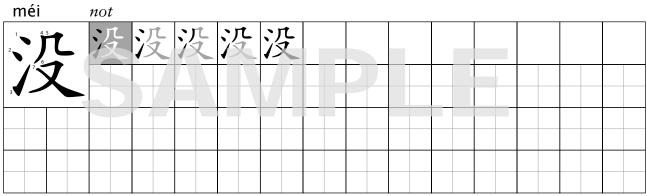
dì	younger bro	other				
	younger bro 弟弟	弟弟	弟弟	弟弟		
下						



gē	5		old	er l	bro	the	r														
6	3 4 5	2	בןם		ם ם		בןשו	-	ם םו	1	ים ם	יםןםו	Ţ	미미	בןמו						
	9																				

ér		son; c	child						_				
2 4	1		2	兒	兒	兒	見	兒	兒	兒	兒	兒	
ス		ノ	U	儿	儿	4							



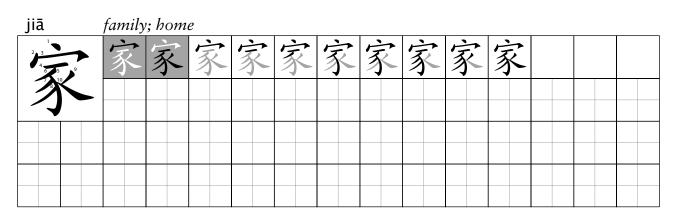


Characters from Proper Nouns

gāo		(a sui	rname)	; tall; l	bigh						
1 2 3 4		盲	百	百	古回	吉	盲	盲			
6 7 5 8 9 10	习										

wén	(written) lan	nguage; script	;	
Wén	文文	iguage; script 文文	文	

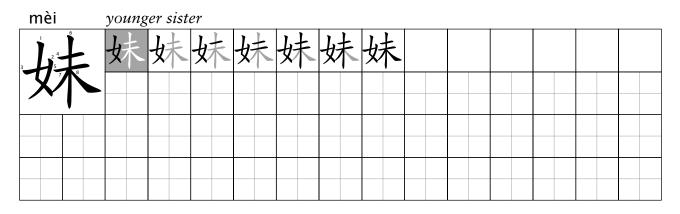
Dialogue II

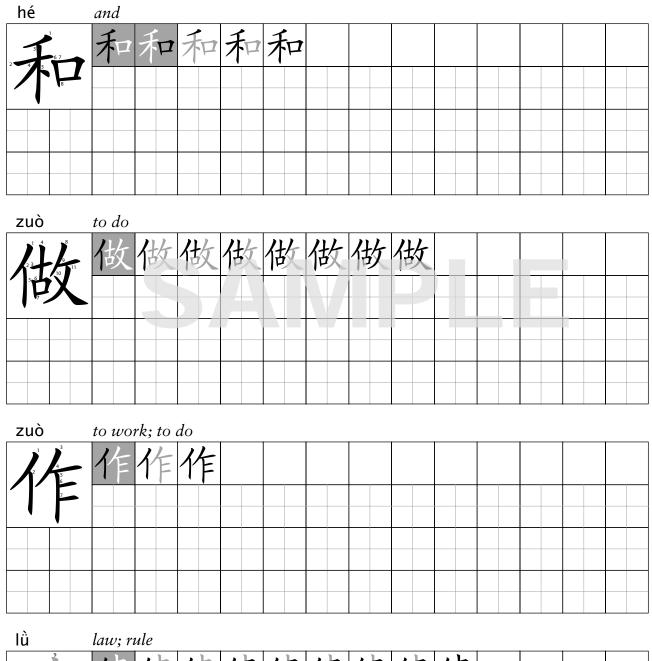


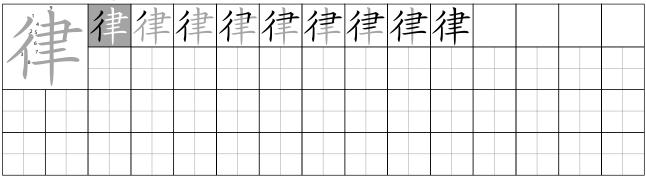
jĭ	how ma	any; so	ome; a	a few								
	12		幾	災	丝	丝	幾	幾	樂	幾	幾	
天	2		凡	几	几							

liǎng two; a couple of

1 2 3 6	F	1 4 2 3 5	F	兩	ন	- 习	兩	বি	入	雨	4	丙	兩	兩			
	5	(/)	J	两	丙	与	两	丙	与	两	P	丙					





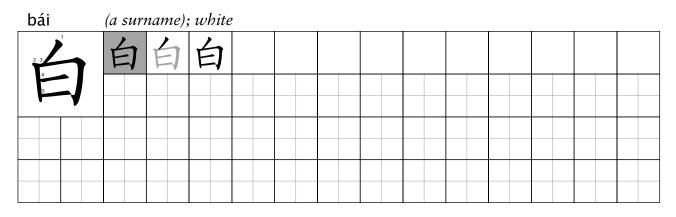


dōu	<i>both; all</i>			
	却都	都都都都	都都	
	即都	都都都都	都	

yī *doctor; medicine*

1 7 2 3 5 4 6 15 13 14	7 1 2 5 4	3	<u></u> 野	段西 段西	<u>殿</u> 酉 殿	殿西 殿西	殿西 殿	段酉 段酉	医西	医卫	殹西	<u>野</u> 西	殹四
18	5	7	医	百庆	殿西	西医	殿西 天	西矢	줒	医			

Characters from Proper Nouns



yīng		flower	; hero	; Engl	and									
2 1 4 5 6		2 1 6 4 5	1	英	英	英	英	英	英	英	英	英	英	
ア		, J		英	英	英	英	英	英	茁	英	英		
ài		love; t	to love											
5 ² 3 7 8 ⁹ 10	-	2 5 6	4	爱	影	一般	爱	惑	惑	心	受	戀	爱	愛
		105	Z	要	爱	爱	三方	爱	11	爱	爱			
[]				1		1	1						1	